



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят восьмая сессия

**95**-е пленарное заседание

Понедельник, 13 сентября 2004 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

*Председатель:* г-н Джулиан Роберт Хант ..... (Сент-Люсия)

*Заседание открывается в 15 ч. 25 м.*

## Выражение соболезнования в связи с недавними ураганами

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени всех членов Генеральной Ассамблеи я хотел бы выразить наши глубочайшие соболезнования правительствам и народам всех стран, в которых имелись трагические жертвы и огромный материальный урон в результате недавних ураганов, особенно в районе Карибского бассейна: Каймановых островов, Кубы, Гренады и Ямайки. Позвольте мне также выразить надежду на то, что международное сообщество продемонстрирует свою солидарность и надлежащим образомотреагирует на это посредством щедрой помощи, и я призываю его к этому — в ответ на любую просьбу об оказании помощи из этих стран. Я лично связался с Генеральным секретарем, который также обеспокоен ситуацией в этих странах.

Предоставляю слово представителю Ямайки.

**Г-н Нил** (Ямайка) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я весьма благодарен Вам за слова солидарности и поддержки в связи с произошедшими на Ямайке разрушениями, которые причинил ураган «Иван» в минувшие выходные дни. Это было для нас очень волнительным временем, но должен сказать, что в какой-то степени нам удалось

избежать худшего в связи с тем, что ураган несколько изменил направление, и в результате было меньше разрушений, чем ожидалось. Мы весьма огорчены тем, что произошло в Гренаде, которая, к сожалению, приняла прямой удар. Ураган оставил после себя огромные разрушения.

Что касается Ямайки, то мы сейчас находимся в процессе восстановления. Поскольку нарушено сообщение, нам пока не удалось определить полные масштабы урона. На данный момент имеются сообщения о 15 погибших, а также о значительном ущербе в области сельского хозяйства, инфраструктуры и жилого комплекса страны. Мы пытаемся преодолеть последствия и уже получаем некоторую помощь. Управление по координации гуманитарной деятельности уже направило группу специалистов, и мы очень благодарны за активное внимание со стороны Организации Объединенных Наций, которая старается оказать нам помощь в восстановлении того, что было разрушено. Мы также признательны за искренние слова сочувствия и солидарности, которые были высказаны большим числом стран, а также за их предложения о помощи. Мы очень благодарны за все это. Г-н Председатель, мы, как я уже отмечал ранее, очень признательны Вам за Ваши слова и слова, прозвучавшие сегодня в Генеральной Ассамблее.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

04-50705 (R)

\* 0450705 \*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Кубы.

**Г-н Рекейхо Гуаль** (Куба) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, от имени правительства и народа Кубы я хочу поблагодарить Вас за постоянные заверения в солидарности, звучавшие в адрес моей делегации в эти дни, прошедшие после урагана «Чарли» ровно месяц назад, и с учетом неминуемой угрозы, с которой сталкивается сегодня Куба в результате урагана «Иван». Я могу сообщить членам Ассамблеи, что 1,6 миллиона человек эвакуированы на Кубе в попытке спасти жизнь людей.

Я хочу присоединиться к словам поддержки, высказанным в адрес наших братьев в странах Карибского бассейна, которые оказались действительно в катастрофической ситуации, как, например, Гренада, о чем говорил посол этой страны на прошлой неделе, и заявить о нашей решительной солидарности с народом Ямайки, также пострадавшему от урагана «Иван». Г-н Председатель, мы поддерживаем Вас и присоединяемся к Вашему призыву о предоставлении в срочном порядке необходимой широкомасштабной помощи этим братским странам, оказавшимся в столь тяжелом положении.

#### **Пункт 56 повестки дня** (*продолжение*)

#### **Вопрос о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава и связанные с этим вопросы**

##### **Доклад Рабочей группы открытого состава по вопросу о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава и другим вопросам, связанным с Советом Безопасности**

##### **Проект решения (A/58/47, пункт 30)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить делегациям о том, что Генеральная Ассамблея рассматривала этот пункт на своих 30, 31, 35 и 36-м пленарных заседаниях, которые состоялись 14, 16 и 17 октября 2003 года.

Сейчас слово имеет представитель Лихтенштейна.

**Г-н Венавезер** (Лихтенштейн) (*говорит по-английски*): Доклад Рабочей группы открытого состава по вопросу о реформе Совета Безопасности

(A/58/47), который сегодня рассматривает Генеральная Ассамблея, весьма отличается от предыдущих докладов, которые этот орган принимал ранее. Это свидетельствует о том, что под Вашим руководством, г-н Председатель, Рабочая группа предпочла не замалчивать трудности, а использовать новаторский подход к решению стоящих перед нами задач, с тем чтобы вывести дискуссию из ситуации, которую ранее большинство государств-членов считали тупиковой. Таким образом, Рабочей группе удалось значительно сократить время проведения своих заседаний и одновременно с этим проводить целенаправленные дискуссии по существу ряда важнейших тем, которые ранее Группа определила в качестве приоритетных в связи с осуществлением реформы Совета Безопасности во всех ее аспектах. Группа также провела весьма полезный обмен мнениями с членами Совета Безопасности по этим темам.

Г-н Председатель, для меня было большим удовольствием и честью выполнять функции Вашего заместителя в этой Рабочей группе и работать вместе с послом Эквадора Гальегосом и всеми Вашими сотрудниками в ходе обсуждения этой темы, которая является весьма сложной, но в то же время интересной и важной. Благоприятная атмосфера, в которой осуществлялась деятельность Рабочей группы, и достигнутые нами результаты свидетельствуют о Вашей мудрости, поскольку Вы не пытались настаивать на решении этой сложной проблемы в ходе нынешней сессии.

Когда мы впервые приступили к прениям по вопросу о реформе Совета Безопасности, нам довольно быстро стало ясно, что большинство государств-членов не считают, что 2004 год является подходящим сроком для завершения процесса реформы, осуществлением которой Ассамблея занимается уже в течение 10 лет. Поэтому Вы, г-н Председатель, предпочли вести в рамках Рабочей группы конструктивный диалог, результаты которого могут внести существенный вклад в достижение в будущем согласия между членами Ассамблеи и способствовать принятию ими решения. Ваш подход получил широкую поддержку, как показали очень оживленные и конструктивные прения в Рабочей группе.

Стремление к осуществлению реформы Совета Безопасности значительно усилилось после того, как Рабочая группа завершила свою работу, и мы

надемся, что в 2005 году, который будет очень насыщенным с точки зрения проведения многих важных конференций и мероприятий, будет проводиться реформа Совета Безопасности во всех ее аспектах. Лихтенштейн решительно выступает за проведение реформы Совета Безопасности и считает, что она должна охватывать все аспекты этого сложного вопроса. Существует общее мнение, что Совет должен быть более представительным, и поэтому его необходимо расширить, чтобы в будущем он мог представлять все международное сообщество достойным доверия образом.

В то же время мы не должны забывать о том, что вопросы, касающиеся легитимности и отчетности Совета перед государствами — членами Организации Объединенных Наций, зависят в значительной степени от других мер, а не только от расширения членского состава Совета. Роль и важность Совета значительно возросли за последние 10–15 лет, и для многих наблюдателей принимаемые им решения и меры отражают работу Организации в целом. Вот почему все государства — большие и малые — независимо от их стремления стать членами Совета несут особую ответственность в этой связи.

В заключение, я хотел бы поблагодарить все делегации, которые активно и конструктивно участвовали в деятельности Рабочей группы открытого состава. Я хотел бы в первую очередь поблагодарить Вас, г-н Председатель, за оказанное мне доверие.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Лихтенштейна не только за его заявление, но и за огромный вклад, который он внес в работу Рабочей группы открытого состава в качестве заместителя Председателя.

Сейчас слово имеет представитель Эквадора.

**Г-н Гальегос Чирибога** (Эквадор) (*говорит по-испански*): Организация Объединенных Наций готова к выполнению в 2005 году всеобъемлющей повестки дня, которая, как мы надеемся, будет определять направление работы Организации на ближайшее будущее и поможет ей решать сложные задачи, поставленные перед ней международным сообществом. Я считаю, что проделанная Рабочей группой открытого состава в ходе этой сессии работа по реформе Совета Безопасности и достигнутые ее членами результаты являются первым шагом на

пути к проведению мероприятий, запланированных на следующую сессию, которая состоится в 2005 году.

Вклад, внесенный Председателем в подготовку доклада Рабочей группы открытого состава по реформе Совета Безопасности на пятьдесят восьмой сессии (A/58/47), наглядно отражает руководящую роль Председателя Ассамблеи в ее работе. Характер и масштабы вопросов, обсуждаемых на официальных и неофициальных консультациях, и принцип транспарентности, который Председатель использовал при руководстве работой Группы, нашли отражение в результатах нашей деятельности, несмотря на наличие трудностей, связанных с обсуждаемым нами вопросом. Я хотел бы поблагодарить Председателя Генеральной Ассамблеи за проявленное доверие, что дало мне возможность служить в качестве заместителя Председателя и посредника в этом вопросе.

Что касается Постоянного представительства Эквадора, то для нас является честью сотрудничество в усилиях, направленных на обеспечение более совершенного и более демократического представительства в Совете Безопасности. В личном и профессиональном плане этот опыт был интересным, хотя я должен признать, что это была сложная задача: было нелегко определить — и особенно согласовать — позиции, которые могли бы содействовать реформе Совета Безопасности и решению конкретных вопросов, связанных с этой реформой.

Я хотел бы также поблагодарить своего коллегу — Кристину Венавезер, Постоянного представителя Лихтенштейна, — вклад которой всегда имел огромное значение. Я хотел бы также поблагодарить группу сотрудников, которые работали с Вами, г-н Председатель; их работа имела жизненно важное значение для успеха этих усилий.

Эквадор убежден в том, что нам необходимо продолжать процесс демократизации Совета Безопасности, ибо это придаст Совету большую легитимность. Только таким путем мы можем добиться существенного прогресса в области поддержания мира и безопасности. Совет Безопасности является одним из главных органов, подлежащих реформированию, однако этот процесс должен также включать в себя реформу всего международного механизма, с тем чтобы международное сообщество

могло выполнить задачи, которые были возложены на него самой историей.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Эквадора за его вклад в деятельность Рабочей группы открытого состава в его качестве заместителя Председателя этой Группы.

Ассамблея приступит сейчас к принятию решения по проекту решения, содержащемуся в пункте 30 доклада Группы открытого состава по вопросу о справедливом представительстве и расширении членского состава Совета Безопасности и другим вопросам, касающимся Совета Безопасности (A/58/47). Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект решения?

*Проект решения принимается*  
(решение 58/572).

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я хотел бы официально выразить искреннюю признательность послу Эквадора Чирибоге и послу Лихтенштейна Венавезер, двум заместителям Председателя Рабочей группы открытого состава, которые столь умело руководили работой и вели сложные переговоры в рамках Рабочей группы. Я убежден, что члены Ассамблеи присоединятся ко мне и также выразят им искреннюю признательность, и я попрошу их выразить это с помощью аплодисментов.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить свое рассмотрение пункта 56 повестки дня?

*Решение принимается.*

#### **Пункт 8 повестки дня** (*продолжение*)

##### **Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Члены Ассамблеи должны помнить о том, что на своем втором пленарном заседании, состоявшемся 19 сентября 2003 года, Генеральная Ассамблея приняла решение передать пункт 154 повестки дня на рассмотрение Шестого комитета. С тем чтобы Ассамблея без прерывания приступила к рассмотрению проекта резолюции, содержащегося в документе A/58/L.68, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает рассмотреть пункт 154 повестки дня непосредственно на пленарном заседании?

*Решение принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Могу ли считать, что Ассамблея желает незамедлительно приступить к рассмотрению пункта 154 своей повестки дня. Как я вижу, возражений нет.

*Решение принимается.*

#### **Пункт 154 повестки дня** (*продолжение*)

##### **Международный уголовный суд**

##### **Записка Генерального секретаря (A/58/874 и Add.1)**

##### **Проект резолюции (A/58/L.68)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Нидерландов, который представит проект резолюции A/58/L.68.

**Г-н ван ден Берг** (Нидерланды) (*говорит по-английски*): Нидерланды, будучи страной, где находится штаб-квартира Международного уголовного суда (МУС), попросило Бюро Ассамблеи государств — участников Римского статуса МУС, подготовить проект резолюции о принятии проекта соглашения о взаимоотношениях между Организацией Объединенных Наций и Международным уголовным судом. Как должны помнить члены Ассамблеи, Ассамблея в своей резолюции 58/79 от 9 декабря 2003 года предложила Генеральному секретарю предпринять шаги для заключения соглашения о взаимоотношениях между Организацией Объединенных Наций и Международным уголовным судом. Согласованный на переговорах проект соглашения о взаимоотношениях, текст которого опубликован в приложении к документу A/58/874, был парафирован 7 июня 2004 года в Гааге. Проект резолюции, в утвержденном виде, в каком он был предложен моей делегации, постановляет, что предоставление обслуживания, помещений, а также осуществление сотрудничества и оказание любой другой поддержки МУС не будет иметь бюджетных последствий для Организации Объединенных Наций, поскольку расходы будут возмещаться Организацией Объединенных Наций полностью.

Как сообщается в приложении к записке Генерального секретаря (A/58/874/Add.1), проект соглашения о взаимоотношениях был одобрен Ассамблеей государств — участников Римского статуса 7 сентября 2004 года в Гааге. Это одобрение бы

ло выражено на основе консенсуса. После консультаций с заинтересованными сторонами моя делегация пришла к мнению о том, что проект резолюции A/58/L.68 отражает намерение Ассамблеи. Поэтому мы рекомендуем, чтобы Генеральная Ассамблея приняла проект резолюции без голосования, одобряя тем самым проект соглашения о взаимоотношениях между Организацией Объединенных Наций и Международным уголовным судом. Этот акт стал бы практическим шагом по пути укрепления верховенства права на международной арене.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас мы приступим к рассмотрению проекта резолюции A/58/L.687

Я предоставляю слово представителю Секретариата.

**Г-н Чен** (заместитель Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): В связи с рассмотрением проекта резолюции A/58/L.68 я имею честь заявить от имени Секретариата по проекту соглашения о взаимоотношениях между Организацией Объединенных Наций и Международным уголовным судом, который содержится в приложении к записке Генерального секретаря (A/58/874), следующее. Согласно статье 23,

«Настоящее соглашение должно быть одобрено Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и Ассамблеей [государств — участников Римского статута Международного уголовного суда] в соответствии со статьей 2 Статута. ...Соглашение вступит затем в силу после его подписания».

На основе резолюции от 7 сентября 2004 года Ассамблея государств-участников одобрила проект соглашения о взаимоотношениях. В случае одобрения проекта соглашения о взаимоотношениях Генеральной Ассамблеей оно будет затем подписано Генеральным секретарем и Председателем Международного уголовного суда. В соответствии с рекомендацией подписание будет осуществляться в двух копиях на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций и Международного уголовного суда при условии, что английский и французский тексты являются аутентичными.

В пункте 3 статьи 4 проекта соглашения о взаимоотношениях устанавливается, что

«Когда Совет Безопасности рассматривает вопросы, имеющие отношение к деятельности Суллы, Председатель Суда («Председатель») или Прокурор Суда («Прокурор») могут выступать в Совете по его приглашению для оказания содействия в связи с вопросами, подпадающими под юрисдикцию Суда».

В отношении этого положения я отмечаю, что Председатель или Прокурор Суда могут выступать в Совете Безопасности только по приглашению Совета. Пункт 3 статьи 4 не закрепляет никакого автоматического права выступать в Совете Безопасности и никоим образом не изменяет временные правила процедуры Совета.

В том что касается статуса наблюдателя Международного уголовного суда в Генеральной Ассамблее, пунктом 2 статьи 4 проекта соглашения о взаимоотношениях, среди прочего, предусматривается, что представители Суда могут присутствовать и участвовать в работе Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в качестве наблюдателей.

В отношении этого положения я отмечаю, что согласно прецедентам, связанным с подобными рода соглашениями о взаимоотношениях, Генеральная Ассамблея может по своему усмотрению предоставить такой статус наблюдателя просто утверждением этого соглашения о взаимоотношениях, а не принятием отдельной резолюции по вопросу о предоставлении статуса наблюдателя.

Теперь мне хотелось бы коснуться последствий проекта резолюции A/58/L.68 для бюджета по программам. Согласно положениям пункта 3 этого проекта резолюции Генеральная Ассамблея постановила бы, что все расходы, которые может понести Организация в результате осуществления Соглашения о взаимоотношениях и которые являются результатом предоставления Международному уголовному суду или Ассамблее государств — участников Римского статута обслуживания и помещений, а также осуществления сотрудничества и оказания любой другой поддержки, в том числе в рамках любых соглашений, которые могут быть иным образом достигнуты на основе статьи 10 Соглашения о взаимоотношениях, возмещаются Организацией полностью. Поэтому в том случае, если Генеральная Ассамблея утвердит проект резолюции A/58/L.68, никаких дополнительных ассигнова

ний не потребуются ввиду того, что все расходы, связанные с обслуживанием, предоставлением помещений, оказанием сотрудничества и любой другой поддержки Международному уголовному суду со стороны Организации Объединенных Наций будут производиться на возмещаемой основе.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить ораторам слово для разъяснения позиций до принятия решения по данному проекту резолюции, я бы напомнил делегациям, что выступления по мотивам голосования или разъяснения позиций ограничиваются 10 минутами и делаются делегациями с места.

**Г-н Розанд** (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Причины, по которым Соединенные Штаты не согласны с Римским статутом в том виде, как он был окончательно утвержден, хорошо известны. Позвольте мне сегодня еще раз высказать лишь основополагающие аспекты.

Но сначала, однако, позвольте мне еще раз заявить о том, что Соединенные Штаты уважают право государств становиться сторонами Римского статута. В то же время мы ожидаем такого же уважения к нашему решению не присоединиться к Римскому статуту. Нам также хотелось бы осветить некоторые ограничения, устанавливаемые нашим внутренним законодательством, особенно Законом о защите американских служащих, который жестко ограничивает взаимодействие Соединенных Штатов с Международным уголовным судом (МУС).

Наша позиция состоит из трех принципиальных аспектов. Во-первых, Соединенные Штаты обеспокоены возможностью политически мотивированных преследований избранных руководителей Соединенных Штатов, их служащих и других граждан. Примеров расследований или преследований по политическим мотивам, а не на основе свидетельств и беспристрастного судебного суждения, более, чем достаточно. Структура МУС допускает такие неприемлемые процедуры. Канцелярия прокурора, базирующаяся в демократически ответственном политическом крыле правительства в системе сдержек и противовесов сама по себе несет демократическую ответственность. МУС подобной политической ответственностью не обладает.

Во-вторых, в МУС существуют проблемы в сопряженных областях юрисдикции и надлежащих процедур. Полномочия этого международного три-

бунала не зависят от согласия с ними. В то время как суверенные государства имеют право судить не своих граждан, совершивших преступления против их граждан или на их территории, Соединенные Штаты никогда не признавали права договорной международной организации делать это в отсутствие согласия или мандата со стороны Совета Безопасности и под надзором Совета Безопасности. Помимо того, в Римском статуте затрагиваются, но удовлетворительным образом не решаются проблемы надлежащих процедур. В их числе вопросы многоплановой опасности, определения преступлений и проблемы представления показаний и свидетельств, когда Суду приходится приводить в соответствие друг с другом различные правовые системы и формулировки.

Наконец, Римский статут размывает авторитет Совета Безопасности и отклоняется от системы, предусмотренной авторами Устава Организации Объединенных Наций. Например, Ассамблея государств-сторон бьется над определением агрессии — делом, отводимым Уставом Совету Безопасности. МУС не является частью уставной системы, и принятие проекта резолюции A/58/L.68 не изменит этот факт. МУС и Организация Объединенных Наций находятся, как говорится и в Римском статуте, и в проекте соглашения о взаимоотношениях, в независимом друг от друга положении. При осуществлении этого соглашения нам нельзя упускать из виду независимого статуса Суда.

В этой связи Соединенные Штаты удовлетворены тем, что в проекте резолюции четко и ясно говорится о том, что установленный прецедент заключения Организацией Объединенных Наций с другими международными организациями договоренностей о независимом несении расходов будет распространяться и на МУС. Государства-члены не будут нестабильности финансовой ответственности за издержки, понесенные Организацией Объединенных Наций при предоставлении услуг и помещений, оказании помощи и любой иной поддержки органам, не входящим в систему Организации Объединенных Наций. Мы рассчитываем, что стороны соглашения будут придерживаться сути содержащихся в проекте соглашения формулировок о том, что поддержка будет оказываться на условиях возмещения расходов, и ожидаем, что между двумя органами будет заключено соглашение в закреплении этого принципа.

Кроме того, мы удовлетворены заверениями в том, что проект соглашения не имеет никаких последствий по правилу 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, которое в противном случае требует от Секретариата публикации всякий раз, когда тот или иной рассматриваемый проект резолюции имеет финансовые последствия, их воздействия на бюджет по программам. В правиле 153 говорится, что

«Никакая резолюция, влекущая за собой, по мнению Генерального секретаря, какие-либо расходы, не принимается Генеральной Ассамблеей до тех пор, пока Комитет по административным и бюджетным вопросам (Пятый комитет) не получит возможность указать, как это предложение отразится на бюджетной смете Организации Объединенных Наций». (A/520/Rev.15, стр.43)

Мы убеждены, что Секретариат не подготовил никакой сметы последствий этого проекта резолюции для бюджета по программам как раз потому, что он не влечет за собой никаких расходов.

Ввиду наших давних проблем относительно МУС, некоторые из которых я четко изложил сегодня, Соединенные Штаты не в состоянии присоединиться к консенсусу по рассматриваемому проекту резолюции. Тем не менее, я хотел бы еще раз заявить о приверженности Соединенных Штатов ответственности за военные преступления, геноцид и преступления против человечества. Послужной список Соединенных Штатов в привлечении к ответственности за такие преступления своих собственных должностных лиц и граждан, а также в поддержке надлежащим образом учреждаемых международных трибуналов по военным преступлениям, начиная с Нюрнбергского и заканчивая международными уголовными трибуналами по бывшей Югославии и Руанде, не имеет себе равных. Поэтому в нашем решении не поддерживать МУС, если его правильно понимать, отражается наша приверженность правопорядку, а не оппозиция ему.

**Г-н Чжан Ишань** (Китай) (*говорит по-китайски*): Прежде всего мне хотелось бы поздравить Генерального секретаря с завершением совместно с представителем Международного уголовного суда проекта соглашения о взаимоотношениях между Организацией Объединенных Наций и Международным уголовным судом, просьба о чем

содержалась в резолюции 58/79. Еще мне хотелось бы поблагодарить заместителя Генерального секретаря Цзяня Чэня за его разъяснения ряда связанных с проектом соглашения аспектов.

Китай всегда понимал необходимость создания независимого, честного, эффективного и универсального Международного уголовного суда и поддерживал его учреждение. Он ожидает, что Суд, как важный международный судебный институт, будет играть надлежащую роль в учреждении международной законности. Мы будем рады упрочению и укреплению сотрудничества между Международным уголовным судом и Организацией Объединенных Наций в результате подготовки такого соглашения. Тем не менее, мы считаем, что разъяснение, сделанное Заместителем Генерального секретаря, не полностью устранило нашу озабоченность в этой связи, и мы хотели бы еще раз изложить взгляды Китая на ряд проблем, которые сохраняются в проекте соглашения.

Что касается аутентичных текстов соглашения, китайская делегация считает, что, как правило, официальные документы Организации Объединенных Наций должны одновременно распространяться на шести языках и что тексты на шести языках имеют одинаковый статус. Поскольку в проекте соглашения оговаривается, что он был подготовлен на шести официальных языках — арабском, китайском, английском, французском, русском и испанском — тексты на этих языках должны иметь одинаковую силу, как аутентичные тексты соглашения.

Что касается статуса наблюдателя Международного уголовного суда при Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, китайская делегация считает, что сама Ассамблея должна рассмотреть и решить вопрос о том, следует ли предоставить статус наблюдателя стране или неправительственной организации в соответствии с критериями, изложенными в решении Генеральной Ассамблеи 49/426. Предоставление статуса наблюдателя по согласию непосредственно в Генеральной Ассамблее стране или неправительственной организации не соответствует существующим процедурам.

Китайская делегация считает, что если Генеральная Ассамблея сможет согласиться с конструктивными взглядами Китая, проект резолюции будет улучшен.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/58/L.68, озаглавленному «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Международным уголовным судом».

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена принять проект резолюции A/58/L.68?

*Проект резолюции A/58/L.68 принимается (резолюция 58/318).*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 154 повестки дня?

*Решение принимается.*

**Пункт 12 повестки дня** (*продолжение*)

**Доклад Экономического и Социального Совета**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 56/212 от 21 декабря 2001 года просила Генерального секретаря следить за ходом событий в связи с осуществлением данной резолюции на основе докладов Всемирной туристической организации и представить доклад Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии.

Насколько я понимаю, было бы предпочтительно, чтобы Ассамблея рассмотрела доклад на своей шестидесятой сессии.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

*Решение принимается.*

**Пункт 17 повестки дня** (*продолжение*)

**Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения**

**i) Утверждение назначения Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Насколько я понимаю, было бы желательно отложить рассмотрение подпункта (i) пункта 17 повестки дня до пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена отложить рассмотрение этого подпункта и включить его в проект повестки дня пятьдесят девятой сессии?

*Решение принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершила рассмотрение подпункта (i) пункта 17 повестки дня и пункта 17 в целом.

**Пункты 30, 31 и 33 повестки дня**

**Кипрский вопрос**

**Вооруженная агрессия против Демократической Республики Конго**

**Положение в области демократии и прав человека в Гаити**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят, что на своем 2-м пленарном заседании 19 сентября 2003 года Ассамблея решила включить пункты 30, 31, и 33 в повестку дня своей пятьдесят восьмой сессии. Члены Ассамблеи, вероятно, также помнят, что в соответствии с пунктом 4(b) приложения к ее резолюции 58/316 от 1 июля 2004 года Генеральная Ассамблея постановила оставить пункты 30, 31 и 33 в повестке дня для рассмотрения по поступлении уведомления от одного из государств-членов.

Соответственно, пункты 30, 31 и 33 повестки дня были включены в проект повестки дня пятьдесят девятой сессии.

На этом Ассамблея завершила рассмотрение пунктов 30, 31 и 33 повестки дня.

**Пункт 57 повестки дня** (*продолжение*)

**Реформа Организации Объединенных Наций: меры и предложения**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят, что на своем 2-м пленарном заседании 19 сентября 2003 года Ассамблея постановила включить пункт 57 в повестку дня пятьдесят восьмой сессии.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение пункта 57 повестки дня?



*Решение принимается.*

#### **Пункт 58 повестки дня (продолжение)**

#### **Перестройка и активизация деятельности Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежной областях**

**Председатель (говорит по-английски):** Члены Ассамблеи, вероятно, помнят, что на своем 2-м пленарном заседании 19 сентября 2003 года Ассамблея решила включить пункт 58 повестки дня в повестку дня пятьдесят восьмой сессии. Члены Ассамблеи, вероятно, также помнят, что Генеральная Ассамблея в пункте 4(а) приложения к резолюции 58/316 от 1 июля 2004 года постановила, что пункт 58 повестки дня будет исключен из повестки дня

На этом Ассамблея завершила рассмотрение пункта 58 повестки дня.

#### **Пункт 123 повестки дня**

#### **Улучшение финансового положения Организации Объединенных Наций**

**Председатель (говорит по-английски):** Члены Ассамблеи, вероятно, помнят, что на своем 2-м пленарном заседании 19 сентября 2003 года Ассамблея постановила включить пункт 23 повестки дня в повестку дня пятьдесят восьмой сессии.

Насколько я понимаю, было бы желательно отложить рассмотрение этого вопроса до пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена отложить рассмотрение этого вопроса и включить его в проект повестки дня ее пятьдесят девятой сессии?

*Решение принимается.*

**Председатель (говорит по-английски):** На этом Ассамблея завершила рассмотрение пункта 123 повестки дня.

#### **Пункт 128 повестки дня**

#### **Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций**

**Председатель (говорит по-английски):** Члены Ассамблеи, вероятно, помнят, что на своем

2-м пленарном заседании 19 сентября 2003 года Ассамблея постановила включить пункт 128 повестки дня в повестку дня пятьдесят восьмой сессии.

Члены Ассамблеи также, вероятно, помнят, что на своем 72-м пленарном заседании Генеральная Ассамблея по рекомендации Шестого комитета приняла резолюцию 58/87.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена включить этот пункт в проект повестки дня своей пятьдесят девятой сессии?

*Решение принимается.*

**Председатель (говорит по-английски):** На этом Ассамблея завершила рассмотрение пункта 128 повестки дня.

#### **Пункт 135 повестки дня**

#### **Финансирование Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Анголе и Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Анголе**

**Председатель (говорит по-английски):** Члены Ассамблеи, вероятно, помнят, что на своем 2-м пленарном заседании 19 сентября 2003 года Ассамблея решила включить пункт 135 повестки дня в повестку дня пятьдесят восьмой сессии.

Насколько я понимаю, было бы желательно отложить рассмотрение этого пункта до пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, Генеральная Ассамблея намерена отложить рассмотрение этого пункта и включить его в проект повестки дня пятьдесят девятой сессии?

*Решение принимается.*

**Председатель (говорит по-английски):** На этом Ассамблея завершила рассмотрение пункта 135 повестки дня.

#### **Пункт 139 повестки дня**

#### **Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе**

**Председатель (говорит по-английски):** Члены Ассамблеи, вероятно, помнят, что на своем 2-м пленарном заседании 19 сентября 2003 года

Ассамблея постановила включить пункт 139 повестки дня в повестку дня пятьдесят восьмой сессии.

Насколько я понимаю, было бы желательно отложить рассмотрение этого пункта до пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена отложить рассмотрение этого пункта и включить его в проект повестки дня пятьдесят девятой сессии Ассамблеи?

*Решение принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершила рассмотрение пункта 139 повестки дня.

### **Пункты повестки дня, подлежащие рассмотрению в ходе пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить делегациям, что следующие пункты повестки дня, по которым решения принимались на предыдущих заседаниях, остаются открытыми для рассмотрения на пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи: пункты 10, 11, 18, 25, 28, 37, 38, 40, 44, 49, 50, 55, 59, 60, 83, 94, 117, 120, 122, 124, 125, 133, 156 и 161. Как известно членам Ассамблеи, эти пункты, за исключением пункта 25, озаглавленного «Университет мира», пункта 120, озаглавленного «Бюджет по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов», и пункт 161, озаглавленный «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Кот-д’Ивуаре», были включены в предварительную повестку дня пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение этих пунктов повестки дня на текущей сессии?

*Решение принимается.*

### **Заключительное заявление Председателя**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Год тому назад я заступил на пост Председателя пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи без каких-либо иллюзий относительно того, насколько велика ответственность работы на этом посту и задачи, которые были передо мной поставлены. Тогда настрой в Ассамблее был мрачным. Военные дейст-

вия в Ираке и их последствия, возникший в итоге кризис доверия, который угрожал захлестнуть Организацию Объединенных Наций, тяжелым бременем легли на Ассамблею и Организацию в целом.

Кроме того, хотя ситуация в Ираке и была практической, она являлась не единственной проблемой, которой занималась Генеральная Ассамблея. Ассамблее предстояло рассмотреть ход выполнения обязательств по финансированию развития и по борьбе со смертоносной пандемией ВИЧ/СПИДа. Оценка положения в этих областях, а также прогресс, достигнутый в решении вопросов, входящих в повестку дня Организации Объединенных Наций в области развития в целом, включая Цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, вовсе не вселили энтузиазма. Четкая идея государств-членов состояла в том, что Генеральная Ассамблея должна делать больше для выполнения возложенных на нее Уставом обязательств, и целенаправленное оживление инициатив в этой области было залогом успеха этого процесса. Имела место общая обеспокоенность в связи с тем, что по прошествии десятилетия инициатива по реформированию Совета Безопасности так и не дала комплексных результатов.

Как Председатель Ассамблеи, я разделял решимость государств-членов не допустить, чтобы эти тревожные события помешали нам. Я был твердо уверен в том, что пятьдесят восьмая сессия Генеральной Ассамблеи должна быть сессией, ориентированной на конкретные действия, и что государства-члены будут помогать мне в достижении этой цели. Я говорил об этом в своем выступлении на открытии сессии. Я знал, что наряду с оптимизмом необходимы реализм, прагматизм и решительные действия, но я не ограничивался только теми задачами, которые стояли перед нами, я смотрел и на те широкие возможности, которые открывались перед Ассамблеей, в плане оказания помощи Организации Объединенных Наций в реализации идеалов, закрепленных в Уставе. Я заявил, что эффективное управление Ассамблеей — это неотъемлемое обязательство и важный элемент нашего стремления помочь Организации Объединенных Наций добиться достижения поставленных целей и задач.

Думаю, было бы справедливо утверждать, что сегодня перспективы, открывающиеся перед Ассамблеей, куда более позитивны, и это справедливо. Государства-члены могут четко выделить среди

приоритетов для Председателя, т.е. таких вопросов, как развитие, оживление деятельности, реформы, а также мир и безопасность, те вопросы, которые они считают особо важными для работы Ассамблеи. Для меня большая честь, что государства-члены полностью поддержали мою работу в качестве Председателя, а также руководство Сент-Люсии при поддержке правительств стран Карибского сообщества (КАРИКОМ) в период нашего председательствования в Генеральной Ассамблее. В значительной мере благодаря сотрудничеству и активной позиции всех членов Ассамблеи, пятьдесят восьмая сессия добилась заметных успехов, которые следует отметить, и это делает ей честь.

Вне всякого сомнения, в основе моего председательствования лежал многосторонний подход — на нем строились все решения, которые принимались по широкому диапазону вопросов, стоявших на повестке дня Ассамблеи. Так и должно было быть, поскольку остро стоящие глобальные проблемы: голод, задолженность, справедливость в торговле, устойчивое развитие, такие смертоносные эпидемии, как ВИЧ/СПИД, распространение ядерного оружия, терроризм и организованная преступность, — это проблемы, свойственные не только Северу и Югу, развитым и развивающимся странам. Это глобальные проблемы, для разрешения которых требуется многостороннее сотрудничество. Поэтому на пятьдесят восьмой сессии, направляя работу Ассамблеи, мы отвели переговорам центральную роль.

Мы считали важным, чтобы государства-члены имели общее представление об обсуждении соответствующих вопросов, с тем чтобы Ассамблея могла учитывать в своей работе пожелания глав государств и правительств и других участников высокого уровня и определять общие точки в позициях, с тем чтобы информировать о результатах по важнейшим аспектам своей работы. Поэтому я выступил с инициативой готовить резюме выступлений в рамках общей дискуссии, где излагались бы позиции правительств по широкому диапазону вопросов: это и цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, и глобализация, и либерализация торговли, и ряд других вопросов: от оживления работы Генеральной Ассамблеи до реформы Совета Безопасности; от Ирака до положения на Ближнем Востоке.

Я очень ценю оказанную мне и Ассамблее поддержку со стороны Генерального секретаря в выполнении той важной работы, которую мы ведем от имени народов нашей планеты. Его доклад о работе Организации способствует тому, чтобы заложить основу для работы сессии. Поэтому я представил Ассамблее резюме этого доклада и резюме доклада Совета Безопасности. Ранее Ассамблея приняла решение о том, что доклад Совета Безопасности должен выходить в краткой форме, чтобы установить, есть ли какие-то вопросы, которые Ассамблея хотела бы довести до сведения Совета. Я с удовлетворением отмечаю, что именно в период моего председательствования была выдвинута инициатива о претворении в жизнь этого решения Ассамблеи. Мы проводили итоговые дискуссии, официальные и неофициальные заседания, и эта практика, по мнению государств-членов, хорошо себя зарекомендовала.

Устав Организации Объединенных Наций отводит Организации ключевую роль в улучшении жизни народов мира. В соответствии с этими идеалами государства-члены четко указали на то, что развитие снова должно занять центральное место среди вопросов, стоящих на повестке дня Ассамблеи. Принимая во внимание многочисленные задачи, с которыми сталкиваются развивающиеся страны, особенно в таких важных областях, как помощь, торговля и задолженность, устойчивое развитие требует к себе самого пристального внимания в период нынешней сессии.

Я доволен успехами Ассамблеи в реализации инициатив в области развития. Около 16 глав государств и правительств приняли участие в пленарных заседаниях на высоком уровне по ВИЧ/СПИДу, которое было созвано менее, чем через неделю после начала сессии. Их присутствие продемонстрировало на самом высоком уровне решимость всех членов Организации остановить и обратить вспять эту самую серьезную угрозу человечеству, а также приверженность государств достижению целей в области развития, особенно в развивающихся странах.

Диалог на высоком уровне по финансированию развития, который также был проведен в начале сессии, наполнил значительной динамикой инициативы в области устойчивого развития. Хотя результаты этого диалога не обнадеживают, он, тем не менее, сыграл очень важную роль в усилиях, на

правленных на то, чтобы вопросы финансирования развития снова были поставлены в нужный ракурс. В рамках диалога на высоком уровне мы подвергли самому тщательному анализу в ходе интерактивных дискуссий такие вопросы, как сырьевые товары, международное сотрудничество в налоговых вопросах, а также роль деловых кругов и частного сектора в устойчивом развитии. Наши выводы полезны для принятия обоснованных политических решений на национальном, региональном и международном уровнях. Они также помогают определить партнерские отношения, необходимые для осуществления обязательств, принятых на Международной конференции 2002 года по финансированию развития, и других усилий в области развития.

Председатель также принял к сведению этот более всеобъемлющий и интерактивный подход к рассмотрению вопросов устойчивого развития Ассамблеей, которая в первую очередь будет прибегать к использованию консультаций, брифингов и тематических дискуссий, в том числе в рамках Генерального комитета Ассамблеи. Многим развивающимся странам приходится сталкиваться с рядом серьезнейших проблем в области своего развития, в частности связанных с глобализацией и либерализацией торговли. Поэтому мы очень старались проявить благоразумие в ходе консультаций и брифингов, проводившихся под эгидой Председателя для отбора тем, вызывающих особую обеспокоенность в этих странах, и для продвижения вперед таких ключевых инициатив, как Пленарное заседание высокого уровня, которое будет проведено в 2005 году по результатам саммитов и конференций в экономической и социальной областях.

Поэтому мы высоко оцениваем, что президент Уганды Мусевени принял наше приглашение выступить по вопросу о сырьевых товарах; лауреат Нобелевской премии по экономике Джозеф Стиглиц принял наше приглашение выступить по вопросу о торговле и развитии, а Генеральный секретарь Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) Рубенс Рикуперо принял наше приглашение выступить по вопросам, касающимся созыва ЮНКТАД XI. В Генеральном комитете заместитель Генерального секретаря Гамбари сообщил нам последние данные об инициативах по продвижению вперед Нового партнерства в интересах развития Африки. Общая отдача и все

наши интерактивные брифинги, в том числе по темам для обсуждения, были весьма позитивны.

Как Председатель я стремился к тому, чтобы Генеральная Ассамблея отказалась от привычных подходов в это сложное время, требующее новых идей, прозорливости и новаторства. Я был уверен, что такое ключевое событие, как церемония поминовения жертв геноцида в Руанде, должно быть новаторским мероприятием во всех главных органах Организации Объединенных Наций — Генеральной Ассамблее и Совете Безопасности. Я с удовлетворением узнал, что Постоянный представитель Германии — в то время он был Председателем Совета — принял мое приглашение лично выполнять обязанности сопредседателя месте со мной. Возможно, в будущем сотрудничество при проведении других важных мероприятий тоже будет одобрено Советом Безопасности.

Генеральная Ассамблея обычно не проводит неофициальные брифинги по вопросам мира и безопасности. Как Председатель я не усмотрел в этом препятствия для проведения подобного брифинга по положению на Гаити. Нас обнадежил позитивный отклик на неофициальный брифинг, и мы признательны заместителю Генерального секретаря г-ну Прендергасту за его четкое и логичное выступление в этой связи.

Что же касается мира и безопасности, то Генеральная Ассамблея четырежды выполнила роль, предусмотренную для нее в резолюции «Единство в пользу мира», создав чрезвычайную специальную сессию по Палестине, когда вето одного из постоянных членов Совета Безопасности не позволило Совету Безопасности принять решение.

Как Председатель я усмотрел в неоднократно выражавшейся обеспокоенности по поводу того, что после военных действий в Ираке и переключения основного внимания мировой общественности на Совет Безопасности Генеральной Ассамблее был перекрыт кислород, подлинную готовность государств-членов содействовать активизации работы Генеральной Ассамблеи. Это подтолкнуло нас выступить с инициативой предпринять конкретные и осязаемые шаги по стимулированию процесса активизации. Этот вопрос оказался куда сложнее, чем могло показаться.

Как Председатель я услышал немало лестных слов за достижения в активизации работы Гене

ральной Ассамблеи. Я с признательностью принимаю эту высокую оценку от имени всех, кто не жалея сил работал для достижения консенсуса по двум резолюциям — 58/126 и 58/316, — названным наиболее перспективными шагами из тех, которые Ассамблея предприняла за последние более чем 10 лет. Руководящий принцип этих резолюций ясен: следует укрепить авторитет и роль Генеральной Ассамблеи и улучшить ее методы работы.

О результатах инициативы уже свидетельствуют временная канцелярия, предоставленная в распоряжение Председателю Генеральной Ассамблеи, избранному на ее сорок девятой сессии, и штатное расписание его Канцелярии. Председателю были предоставлены широкие полномочия по вынесению на рассмотрение вопросов, подлежащих обсуждению в ходе общих прений, а также по организации более живого обмена мнениями, что дает серьезную возможность для обеспечения руководства по тематическим вопросам, включенным в повестку дня Ассамблеи.

Председатель Совета Безопасности знакомит сейчас Председателя Генеральной Ассамблеи с работой Совета, хотя потребуются более значительные усилия для того, чтобы ввести этот процесс в организационные рамки. Уже прошли две встречи Председателя Генеральной Ассамблеи, Председателя Совета Безопасности и Председателя Экономического и Социального Совета. Дальнейшее развитие этого механизма, который ценен как инструмент расширения сотрудничества, координации и взаимодополняемости в работе трех органов, внесет существенный вклад в усилия, прилагаемые Организацией Объединенных Наций для улучшения согласованности ее деятельности.

При осуществлении инициатив по активизации деятельности мы не уходим от сложных вопросов: повестка дня Ассамблеи, насчитывающая более 333 пунктов, существенный объем документации и значительное число резолюций, которые она принимает. Уже предприняты шаги для того, чтобы сделать повестку дня более доступной и всеобъемлющей, составляя ее с опорой на широкие темы на основе среднесрочного плана Организации Объединенных Наций. Были предприняты также шаги по дальнейшей рационализации повестки дня, в частности в том, что касается пленарных заседаний. Резолюции, посвященные активизации работы, также служат руководством по подготовке докумен-

тации, а также резолюций, которые, по мнению Ассамблеи, должны быть более лаконичными и конкретными.

Наши усилия по активизации деятельности позволили Ассамблее оптимально использовать другие механизмы Организации Объединенных Наций, включая Генеральный комитет. Реформа Генерального комитета нужна как часть усилий по активизации деятельности. Нет сомнений в том, что этот процесс идет. Генеральный комитет с его неофициальными заседаниями стал форумом для обсуждений большинства докладов об активизации, и его выводы были включены в резолюции по активизации работы. Поскольку государства-члены продолжают обсуждение реформы Генерального комитета, я искренне надеюсь, что его потенциал по более широкой поддержке работы Ассамблеи будет изучен.

В качестве Председателя я тщательно разрабатывал эффективную базу для поддержания курса на активизацию работы Генеральной Ассамблеи. Предложение о созыве Генеральной Ассамблеи в течение двух существенных периодов сессии является одним из вопросов, которые были отложены для обсуждения в этой связи в ходе пятидесяти девятой сессии Генеральной Ассамблеи. На протяжении всей сессии, выдвигая предложения и строя прогнозы, мы исходили из соображений прагматизма и реализма. Однако ясно, что если мы намерены ощутимо активизировать деятельность — а мы должны это сделать, — то потребуются, чтобы все стороны проявляли больше доверия, с тем чтобы важные для ряда стран вопросы не отодвигались на второй план, уступая место вопросам, представляющим интерес для более могущественных и влиятельных стран, якобы с целью активизации работы. Необходимо также продолжать работу, направленную на то, чтобы Генеральная Ассамблея могла лучше реагировать на непредвиденные события, такие, как ситуация в Ираке и на Гаити.

Несмотря на скептицизм, сложности и двусмысленности, сопровождающие реформу Совета Безопасности, как Председатель я шел навстречу проявлению подлинной, хотя и осторожной готовности к продвижению вперед, которую мы отмечали у большинства государств-членов. Мы были твердо убеждены, что заслуживают рассмотрения и другие средства стимулирования углубленного обсуждения реформы Совета, способные вывести этот вопрос из

состояния 10-летнего паралича. В результате Рабочая группа открытого состава по реформе Совета Безопасности провела откровенные и открытые обсуждения наших инициатив для отдельного рассмотрения шести важных тем, касающихся реформирования Совета Безопасности, включая использование права вето.

Но может ли наше обсуждение, сколь бы информативным оно ни было, привести к политическим решениям, касающимся реформы Совета Безопасности? Можно ли сделать еще что-то для реформирования Совета, чтобы, когда зазвонит вечерней колокол, наша Организация сразу смогла бы оказаться на высоте задачи и восстановила мир и безопасность в стране или регионе, втянутых в конфликт или войну? Имеются серьезные надежды, что усилия по реформированию Совета Безопасности, прилагаемые Рабочей группой открытого состава, будут стимулированы Группой высокого уровня по угрозам, вызовам и переменам Генерального секретаря, когда она в декабре 2004 года представит свой доклад.

Учитывая коллективный интеллектуальный потенциал и опыт этой Группы, ее доклад, безусловно, будет высокого качества. Однако в жизни и на деле изменение положения зависит не от докладов, а от того, что государства-члены делают с докладами. Ассамблея должна либо действовать во исполнение рекомендаций такого доклада, либо принимать собственные решения о реформировании Совета Безопасности, иначе реформа так и останется для нас нереализованной. Я твердо уверен в том, что Совет Безопасности можно реформировать, но здесь важны компромиссные решения. Я считаю, что в Рабочей группе открытого состава появились проблески надежды на достижение компромисса. Могут ли ее проблески превратиться в яркий свет реформы Совета Безопасности? Это зависит от вас — государств-членов.

Позвольте мне теперь перейти к вопросу о сотрудничестве с Секретариатом. Наши усилия по активизации работы Генеральной Ассамблеи и по реформированию Совета Безопасности были и остаются сконцентрированы прежде всего на взаимодействии внутри межправительственных организаций и между ними. По своему опыту работы в качестве Председателя скажу, что на данном этапе важно рассмотреть отношения между Секретариатом и Генеральной Ассамблеей, включая Канцелярию

Председателя. Я призываю сами государства-члены как внутри Организации Объединенных Наций, так и за ее пределами, рассмотреть вопрос о первоочередном предоставлении поддержки Канцелярии Председателя.

По-прежнему вызывает озабоченность ограниченность внимания, уделяемого работе Генеральной Ассамблеи со стороны средств массовой информации, а также ограниченность информированности общественности о работе Ассамблеи в целом. В свою бытность Председателем я пытался выступать в защиту Генеральной Ассамблеи и Организации Объединенных Наций в целом, считая это особой задачей. Выдвинув инициативу по оживлению работы, мы добились того, чтобы Департаментом общественной информации была разработана стратегия пропаганды работы Ассамблеи.

Мы также пользовались любой возможностью, чтобы самим пропагандировать работу Ассамблеи и Организации Объединенных Наций в целом как ведущей многосторонней организации мира. Мы делали это в ходе официальных поездок в государства-члены и путем своего участия в важных международных мероприятиях, таких, как одиннадцатая сессия Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД XI), состоявшаяся в июне этого года в Бразилии, а также Межрегиональное совещание по подготовке Международного совещания для обзора осуществления Барбадосской программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств, состоявшемся в Нассау в январе 2004 года. Мы делали это в ходе совещаний других межправительственных организаций, таких, как Организация американских государств и Содружества, научных и других учреждений и на парламентских форумах, а также в рамках полезных отношений, которые мы установили с гражданским обществом, включая неправительственные организации, деловой и частный секторы.

Как Председатель я прилагал решительные усилия по привлечению максимального числа государств-членов к работе пятьдесят восьмой сессии. Позвольте мне отметить постоянных представителей, которые любезно приняли мое приглашение работать в качестве координаторов по широкому кругу вопросов. Наши инициативы по активизации работы Генеральной Ассамблеи, реформе Совета Безопасности, гуманитарным вопросам, предстоя

шему пленарному заседанию высокого уровня 2005 года, ВИЧ/СПИДу, по вопросу о детях и предоставлении Организации Объединенных Наций статуса наблюдателя — все они нуждались в координации. Я благодарю координаторов от вашего и от собственного имени за их сотрудничество с Председателем и Ассамблеей, а также за отлично проделанную работу.

Позвольте также воспользоваться случаем и поблагодарить заместителя Генерального секретаря Ченя и, в частности, группу сотрудников Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению под руководством г-жи Пегги Келли, за прекрасное сотрудничество. Эта группа поистине была нашим партнером в усилиях по обеспечению руководящей роли и эффективного управления Генеральной Ассамблеей. Я благодарю их за образцовые усилия.

С избранием моего преемника Его Превосходительства г-на Жана Пинга, министра иностранных дел, сотрудничества и по делам франкоязычных стран Республики Габон, Генеральная Ассамблея в третий раз избрала Председателя за три месяца до начала сессии, которую он будет возглавлять в качестве Председателя. Для меня как Председателя главной задачей было обеспечить бесперебойный гладкий переход между двумя председателями, как предусматривалось Генеральной Ассамблеей. Вновь избранный председатель г-н Пинг и я встречались для обмена мнениями по вопросам председательства. Сотрудники моего аппарата подробно проинструктировали пришедших им на смену сотрудников нового аппарата. Вместе с Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению мы подготовили инструкции, которые включают конкретные обязанности, лежащие на Председателе Ассамблеи на ее пятьдесят девятой сессии по мандатам, возложенным Генеральной Ассамблеей. В течение всего переходного периода мы готовы были прийти на помощь.

Готовясь к закрытию пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи, я помню о том, что достижения Ассамблеи не измеряются успехами одной сессии. Соответствие идеалам Устава Организации Объединенных Наций требует постоянных усилий. Мне приятно отметить, что, покидая Генеральную Ассамблею, я более оптимистично смотрю в будущее. Наши достижения в ходе пятьдесят восьмой сессии показывают, чего мы можем до-

биться, когда мы работаем вместе, рука об руку, видя перед собой четкую цель, подкрепленную политической волей.

Я благодарю государства — члены Ассамблеи за оказанное мне доверие. Я благодарю вас за сотрудничество и доброжелательность. Я высоко оцениваю ваши усилия и замечательные достижения этой Ассамблеи. Прежде всего благодарю вас за ваши усилия от имени народов мира. И сейчас, приведя корабль в безопасную гавань, я передаю его новому капитану и позволю себе сказать: «Решение принимается».

#### **Минута молчания, посвященная молитве или размышлению**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Пятьдесят восьмая очередная сессия Генеральной Ассамблеи завершается. Прошу представителей встать и объявляю минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

*Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.*

#### **Закрытие пятьдесят восьмой сессии**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я объявляю пятьдесят восьмую сессию Генеральной Ассамблеи закрытой и приглашаю всех вас поаплодировать.

*Заседание закрывается в 16 ч. 40 м.*